

文化面面观 (下)
Vari Aspetti della Cultura (B)

含MP3光盘一张



大学意大利语教程 4

Studiamo l'italiano all'università

王军 主编



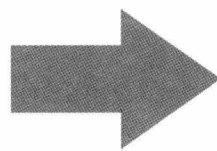
Studiamo l'italiano all'università Studiamo l'italiano all'università
Studiamo l'italiano all'università Studiamo l'italiano all'università
Studiamo l'italiano all'università Studiamo l'italiano all'università
STUDIAMO L'ITALIANO ALL'UNIVERSITÀ
Studiamo l'italiano all'università Studiamo l'italiano all'università
Studiamo l'italiano all'università Studiamo l'italiano all'università
STUDIAMO L'ITALIANO ALL'UNIVERSITÀ

文化面面观 (下)
Vari Aspetti della Cultura(B)

大学意大利语教程 4

Studiamo l'italiano all'università

© 王军 主编



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

12 大学意大利语教程. 4, 文化面面观. 下 / 王军主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.

ISBN 978-7-5600-8016-1

I. 大… II. 王… III. 意大利语—高等学校—教材 IV. H772

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 193717 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 潘源文

封面设计: 袁 璐

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 22.5

版 次: 2009 年 2 月第 1 版 2009 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-8016-1

定 价: 57.90 元 (含 MP3 光盘一张)

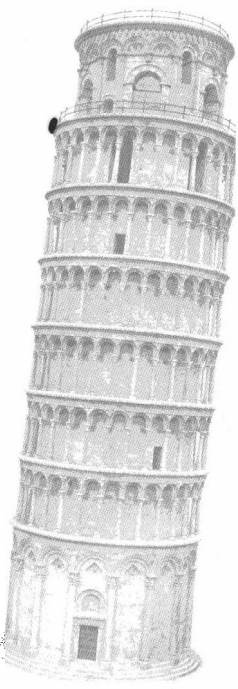
* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 180160001



前言

大学意大利语教程 (Studiamo l'italiano all'università) 是中国大学意大利语专业本科一、二年级的综合训练型教材, 其教学目的是, 在全面培养学生听、说、读、写等基本语言运用能力的同时, 向学生传授基础语法规则和文化知识, 为学生进一步提高语言水平打下坚实的基础。本教程分为 4 册, 每册书又分为 16 课, 共计 64 课。

全书以视、听、说交际法为主要教学法, 图、文、声并举, 充分地尊重外语教学的客观规律, 贯彻“听说领先”、“急用先学”、“循序渐进”的教学原则, 以课文和对话为教学中心内容, 全面地调动学生参与教学实践的积极性。全书重视设计好真实、合理的语言环境, 并注意通过语言教学传授意大利基础文化知识, 展示中意文化之间的差别, 寓文化教学于语言教学之中, 从而引导学生逐步用意大利人的思维方法思考问题。以传统的语法教学法为辅, 使学生在具有较好的听、说、读、写能力的同时能够较扎实地掌握语法规律, 以便强健自己的语言“造血机能”, 更好地发挥已经学习过的语言知识。

本册书共分为 16 课, 课文以意大利文化为主要内容, 1 至 5 课为意大利当代著名作家的小说, 第 6 课为西方三大史诗《伊利亚特》、《奥德赛》和《埃涅阿斯纪》的简介, 7 至 9 课简单地介绍了古希腊、古罗马文化和基督教的诞生及传播, 10 至 12 课介绍了意大利宪法和政治体制, 13 至 16 课介绍了故宫、颐和园、长城、十三陵和天坛, 书后的附录中列出了意大利和西方的重要历史事件年表, 因而, 本册书被冠名为“文化面面观 (下)”。

通过本册书的学习, 学生应掌握 1200 余个意大利语单词, 在继续提高听、说、读、写能力的同时, 能够了解意大利基础文化知识, 以及中意文化之间的差别, 增加对意大利文化研究的兴趣, 从而达到寓文化教学于语言教学之中, 引导学生逐步用意大利人的思维方法思考问题的目的。书中最后四课以中国文化为内容, 目的是

为了使學生不仅能够很好地了解意大利文化，同时也能用意大利语介绍中国文化，以便他们利用二年级后的暑假陪同意大利旅游团，锻炼口语。因前三册书中，语法已基本讲解完毕，本册书中的语法练习为综合性练习，以便学生把前后所学习的语法内容综合在一起，全面地掌握和熟练地运用语法知识。书中还适当地增加了书面语简述和翻译练习，使学生在保持良好的口语表达能力的同时，能够正确地用意语书写短文，翻译句子（汉译意）和短文（意译汉），为进一步提高语言水平打下良好的基础。

在编写此书的过程中，我们参考了许多国外意大利语教科书和国内其他语种最新的教科书，并汲取了20年前出版的我校第一套意大利语教科书——《意大利语》的编写经验，希望我们的努力能够对我国意大利语教学的发展起到一定的推动作用。

由于我们的能力有限，经验不足，难免谬误和不十分符合语言教学规律之处，恳请使用此书的教师和学生提出批评和建议，使再版时得以修正，使未来的意大利语教材的编写工作得以改进。

参加本册书编写的有：王军、王苏娜、李婧敬、郑昊等。其分工如下：

王军：主编，负责全书设计、课文选编和改编以及编写、课文注释、全书审订、目录编制、附录编制、选制插图等。

王苏娜：课文练习、语法练习。

李婧敬：各课词汇表和词汇汇总表。

郑昊：绘制课文插图。

此外，意大利专家 Stefania Menziani 女士校阅了本册书的意大利语部分，在此表示感谢。

王 军

2008年5月于北京外国语大学

教学要求如下:

- 1 预习生词：教师应简单讲解词汇表中的生词，并领读两遍，课后学生应反复朗读词汇表中的生词，直至背诵下来。
- 2 课上（或课前）学生认真视听课文的录像，争取听懂基本意思。如有困难，教师应边讲解边引导学生视听。
- 3 看着“课文”中的插图，反复练习说话，直至能够熟练地讲解插图中所表现的全部内容。
- 4 大声朗读“课文”，直至能够背诵其基本内容和句子。
- 5 教师和学生就“课文”进行问答练习，问答时应注意适当扩充对话内容，以达到进一步丰富文化知识和提高表达能力的目的。
- 6 学生参考“课文”，准备一篇与其主题有关的口述作文。
- 7 课上，学生做口述，教师纠正其口述中的错误。
- 8 课后学生认真阅读本课语法注释，如有不懂之处，课上教师可以酌情讲解。
- 9 教师引导学生完成课后其他练习。

Indice

Prima lezione	1
Racconti di Italo Calvino (1) : Il bosco sull'autostrada	1
Note	8
Esercizi	14
 Seconda lezione	21
Racconti di Italo Calvino (2) : Dov'è più azzurro il fiume	21
Note	27
Esercizi	31
 Terza lezione	39
Un racconto di Alberto Moravia : Il pupo (1)	39
Note	45
Esercizi	51
 Quarta lezione	59
Un racconto di Alberto Moravia : Il pupo (2)	59
Note	65
Esercizi	70
 Quinta lezione	79
Ritorno in Sicilia	79
Note	83
Esercizi	87
 Sesta lezione	93
I tre poemi epici classici	93
Note	99
Esercizi	104
 Settima lezione	111
La civiltà greca	111
Note	117
Esercizi	120

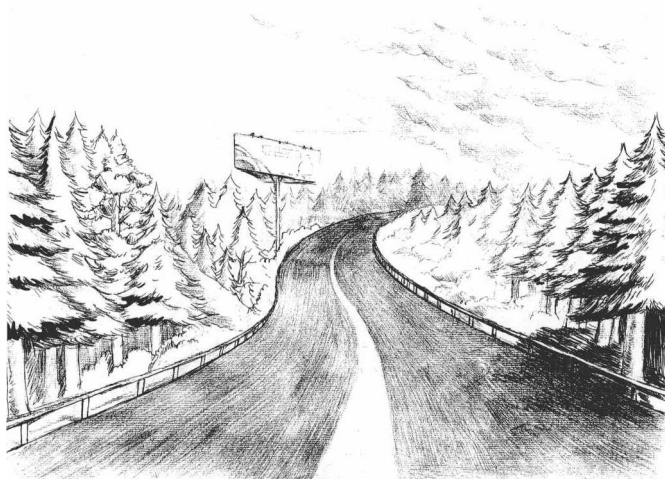
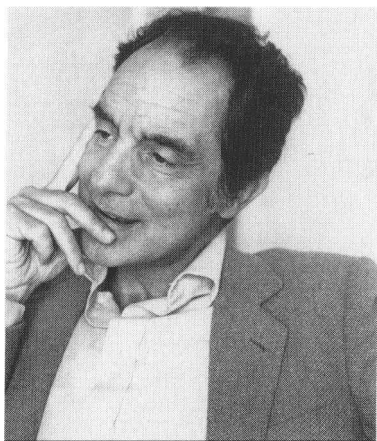
Ottava lezione	127
La civiltà romana	127
Note	132
Esercizi	137
 Nona lezione	 145
Il cristianesimo	145
Note	151
Esercizi	154
 Decima lezione	 161
Principi fondamentali della Costituzione della Repubblica italiana	161
Note	167
Esercizi	172
 Undicesima lezione	 179
L'ordinamento politico italiano (1)	179
Note	184
Esercizi	189
 Dodicesima lezione	 195
L'ordinamento politico italiano (2)	195
Note	201
Esercizi	205
 Tredicesima lezione	 213
Il Palazzo Imperiale	213
Note	219
Esercizi	228
 Quattordicesima lezione	 233
Il Palazzo d'Estate	233
Note	238
Esercizi	241

Quindicesima lezione	249
Il Tempio del Cielo	249
Note	254
Esercizi	256
 Sedicesima lezione	 265
La Grande Muraglia	265
Note	272
Esercizi	277
 Appendice	 287
 Vocabolario	 327

Prima lezione

Racconti di Italo Calvino¹ (1)

Testo



Il bosco sull'autostrada

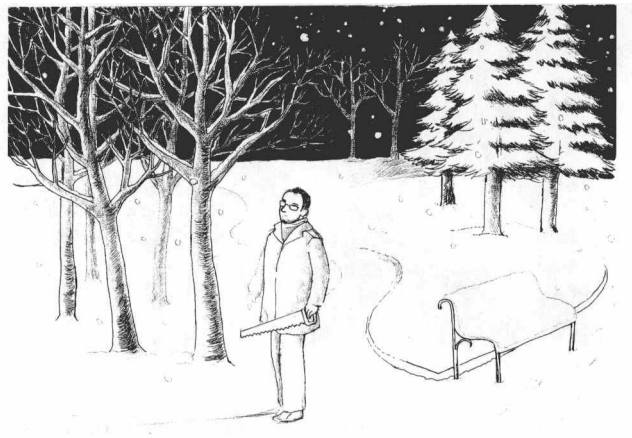


Il freddo ha mille forme e mille modi di muoversi nel mondo: sul mare corre come una mandra di cavalli, sulle campagne si getta come uno sciame di locuste, nelle città come lama di coltello taglia le vie e infila le fessure delle case non riscaldate. A casa di Marcovaldo quella sera erano finiti gli ultimi stecchi, e la famiglia, tutta incappottata,

guardava nella stufa impallidire le braci, e dalle loro bocche le nuvolette salire ad ogni respiro². Non dicevano più niente; le nuvolette parlavano per loro: la moglie le cacciava lunghe lunghe come sospiri, i figlioli le soffiavano assorti come bolle di sapone, e Marcovaldo le sbuffava verso l'alto a scatti come lampi di genio che subito svaniscono³.



Alla fine Marcovaldo si decise: «Vado per legna; chissà che non ne trovi⁴». Si cacciò quattro o cinque giornali tra la giacca e la camicia a fare da corazza contro i colpi d'aria⁵, si nascose sotto il cappotto una lunga sega dentata, e così uscì nella notte, seguito dai lunghi sguardi speranzosi dei familiari, mandando fruscii cartacei ad ogni passo e con la sega che ogni tanto gli spuntava dal bavero.



Andare per legna in città: una parola⁶! Marcovaldo si diresse subito verso un pezzetto di giardino pubblico che c'era tra due vie. Tutto era deserto. Marcovaldo studiava le nude piante a una a una pensando alla famiglia che lo aspettava battendo i denti⁷...

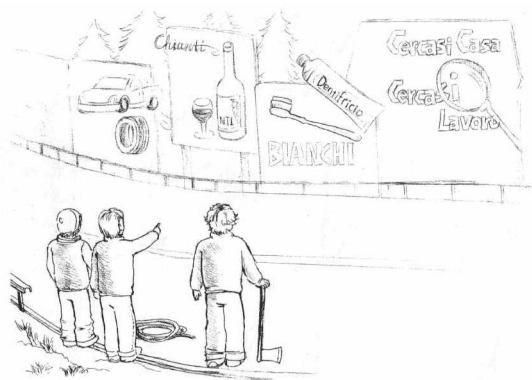


Il piccolo Michelino, battendo i denti, leggeva un libro di fiabe, preso in prestito alla bibliotechina della scuola⁸. Il libro parlava d'un bambino, figlio di un taglialegna, che usciva con l'accetta, per far legna nel bosco. - Ecco dove bisogna andare, - disse Michelino, - nel bosco! Lì sì che c'è la legna! - Nato e cresciuto in città, non aveva mai visto un bosco neanche di lontano.



Detto fatto, combinò coi due fratelli: uno prese un'accetta, uno un gancio, uno una corda, salutarono la mamma e andarono in cerca di un bosco⁹.

Camminavano per la città illuminata dai lampioni, e non vedevano che case: di boschi, neanche l'ombra. Incontravano qualche raro passante, ma non osavano chiedergli dov'era un bosco¹⁰. Così giunsero dove finivano le case della città e la strada diventava un'autostrada.



Ai lati dell'autostrada, i bambini videro il bosco: una folta vegetazione di strani alberi copriva la vista della pianura. Avevano i tronchi fini fini, dritti o obliqui; e chiome piatte e estese, dalle più strane forme e dai più strani colori¹¹, quando un'auto passando le illuminava coi fanali. Rami a forma di dentifricio¹², di faccia, di formaggio, di mano, di rasoio, di bottiglia, di mucca, di pneumatico, costellati da un fogliame di lettere dell'alfabeto.

- Evviva! - disse Michelino, - questo è il bosco!

E i fratelli guardavano incantati la luna spuntare tra quelle strane ombre: - Com'è bello...

Michelino li richiamò subito allo scopo per cui erano venuti lì: la legna¹³. Così abbattono un albero a forma di fiori di primula gialla, lo fecero in pezzi e lo portarono a casa¹⁴.



Marcovaldo tornava col suo magro carico di rami umidi, e trovò la stufa accesa.

- Dove l'avete preso? - esclamò indicando i resti del cartello pubblicitario che, essendo di legno compensato, era bruciato molto in fretta.

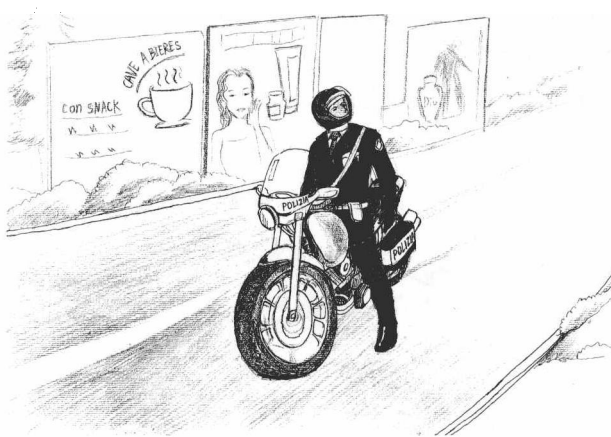
- Nel bosco! - fecero i bambini¹⁵.

- E che bosco?

- Quello dell'autostrada. Ce n'è pieno!



Visto che era così semplice, e che si era di nuovo senza legna, tanto valeva seguire l'esempio dei bambini¹⁶. Marcovaldo tornò a uscire con la sua sega e andò sull'autostrada¹⁷.



L'agente Astolfo della polizia stradale era un po' corto di vista¹⁸, e la notte, correndo in moto per il suo servizio, avrebbe avuto bisogno degli occhiali; ma non lo diceva, per paura d'averne un danno nella sua carriera.

Quella sera, viene denunciato il fatto che sull'autostrada un branco di monelli stava buttando giù i cartelloni pubblicitari. L'agente Astolfo parte d'ispezione¹⁹.

Ai lati della strada la selva di strane figure ammonitrici e gesticolanti accompagnava

Astolfo, che la scrutava a una a una, strabuzzando gli occhi miopi. Ecco che, al lume del fanale della moto, sorprende un monellaccio arrampicato su un cartello.



Astolfo frena: - Ehi! Che fai lì, tu? Salta giù subito! - Quello non si muove e gli fa la lingua²⁰, Astolfo si avvicina e vede che è la reclame d'un formaggino, con un bamboccione che si lecca le labbra. - Già, già, - fa Astolfo, e riparte a gran carriera²¹.

Dopo un po', nell'ombra di un gran cartellone, illumina una triste faccia spaventata. - Alto là! Non cercate di scappare - Ma nessuno scappa: è un viso umano dolorante dipinto in mezzo a un piede tutto calli²²: la reclame di un callifugo. - Oh, scusi, - dice Astolfo, e corre via.



Il cartellone di una compressa contro l'emicrania era una gigantesca testa d'uomo, con le mani sugli occhi, dal dolore²³. Astolfo passa, e il fanale illumina Marcovaldo arrampicato in cima, che con la sua sega cerca di tagliarsene una fetta. Abbagliato dalla luce, Marcovaldo si fa piccolo piccolo²⁴ e resta immobile, aggrappato a un orecchio del testone, con la sega che è già arrivata a mezza fronte.

Astolfo studia bene: - Ah, sì: compressa Stappa! Un cartellone efficace! Ben trovato! Quell'uomo lassù con quella sega significa l'emicrania che taglia in due la testa! L'ho subito capito! - E se ne riparte soddisfatto.

Tutto è silenzio e gelo. Marcovaldo dà un sospiro di sollievo, si riassetta sullo scomodo trespole e riprende il suo lavoro. Nel cielo illuminato dalla luna si propaga lo smorzato gracchiare della sega contro il legno.

Vocabolario

mandra <i>s.f.</i> (同 mandria) (牛马等) 畜群	dentato <i>agg.</i> 带齿的
sciame <i>s.m.</i> 蜂群, 成群的昆虫	speranzoso <i>agg.</i> 满怀希望的
locusta <i>s.f.</i> 蝗虫	fruscio <i>s.m.</i> 窸窣声, 沙沙声
lama <i>s.f.</i> 刀刃	cartaceo <i>agg.</i> 纸张的
tagliare <i>v.tr.</i> 切割	bavero <i>s.m.</i> 翻领
infilare <i>v.intr.</i> 钻入, 插入	prestito <i>s.m.</i> 借
fessura <i>s.f.</i> 缝隙	taglialegna <i>s.m.</i> 樵夫, 伐木工人
stecco <i>s.m.</i> 干树枝, 小木棍	accetta <i>s.f.</i> 斧子
incappottare <i>v.tr.</i> 给……穿大衣	gancio <i>s.m.</i> 钩子
impallidire <i>v.intr.</i> 变得苍白	corda <i>s.f.</i> 绳子, 绳索
brace <i>s.f.</i> 火炭	lampione <i>s.m.</i> 路灯
respiro <i>s.m.</i> 呼吸	raro <i>agg.</i> 稀少的
sospiro <i>s.m.</i> 叹气	folto <i>agg.</i> 稠密的, 茂盛的
assorto <i>agg.</i> 专注的	vegetazione <i>s.f.</i> [总称] 植物, 草木
bolla <i>s.f.</i> 泡泡	tronco <i>s.m.</i> 树干
sbuffare <i>v.intr.</i> 喘息, (马) 喷鼻息	fine <i>agg.</i> 细的
a scatti 一跳一跳地	diritto <i>agg.</i> 正的, 直的
svanire <i>v.intr.</i> 消失, 消逝	obliquo <i>agg.</i> 倾斜的
legna <i>s.f.</i> 柴火	chioma <i>s.f.</i> 树冠
corazzza <i>s.f.</i> 盔甲	fanale <i>s.m.</i> 车灯
nascondere <i>v.tr.</i> 藏匿, 隐藏	ramo <i>s.m.</i> 树枝, 枝条
cappotto <i>s.m.</i> 大衣	mucca <i>s.f.</i> 母牛, 乳牛
sega <i>s.f.</i> 锯子	pneumatico <i>s.m.</i> 轮胎, 外胎

costellare *v.tr.* 布满, 充满
 fogliame *s.m.* (树或花的) 全部叶子
 alfabeto *s.m.* 字母表
 evviva *inter.* 万岁, 太好了
 incantato *agg.* 着迷的
 abbattere *v.tr.* 击倒, 砍倒
 primula *s.f.* 迎春花
 pubblicitario *agg.* 广告的
 legno compensato 胶合板
 agente *s.m.* 警察
 carriera *s.f.* 职业生涯, 前程
 denunciare *v.tr.* 举报
 branco *s.m.* 一群
 monello *s.m.* 顽童
 ispezione *s.f.* 巡视, 巡查
 selva *s.f.* 丛林, 森林
 ammonitore *agg.* 训诫的
 gesticolante *agg.* 做手势的
 scrutare *v.tr.* 审视
 strabuzzare *v.tr.* 转动(眼睛)
 miope *agg.* 近视的

lume *s.m.* 光线
 sorprendere *v.tr.* 使惊讶, 当场捉住
 arrampicato *agg.* 攀爬在高处的, 处于高处的
 reclame [法] *s.f.* 宣传, 广告
 scappare *v.intr.* 逃跑
 dolorante *agg.* 痛苦的
 callo *s.m.* 鸡眼
 callifugo *s.m.* 鸡眼药
 compressa *s.f.* 药片
 emicrania *s.f.* 偏头痛
 fetta *s.f.* 小块, 小片
 immobile *agg.* 一动不动的
 aggrappare *v.tr.* 抓住, 抓紧
 fronte *s.f.* 额头
 efficace *agg.* 奏效的, 有效的
 gelo *s.m.* 冰冻
 riassstarsi *v.rifl.* 重新调整
 trespolo *s.m.* 凳子, 支座
 propagarsi *v.rifl.* 传播, 蔓延
 gracchiare *v.intr.* 发出嘎嘎声

Note

1. Italo Calvino 伊塔洛·卡尔维诺

生于 1923 年, 卒于 1985 年, 是意大利当代最有世界影响的作家。在四十年的创作实践中, 他不断探索和创新, 力求以最贴切的方法和形式表现当今社会和现代人的精神以及他对人生的感悟和信念。他的作品风格多样, 每一部都达到极高的水准, 表现了时代, 更超越了时代。他于 1985 年猝然逝世, 与当年的诺贝尔文学奖失之交臂, 但他在国际文坛上的影响与日俱增, 他的创作日益受到人们的关注。

Italo Calvino è uno squisito narratore, uno dei più incisivi e dei più capaci della nostra odierna letteratura: ve ne potrete facilmente rendere conto anche voi dalla lettura di queste pagine piene di vivacità e di carica espressiva. In esse lo scrittore, mentre ci presenta con evidente simpatia la strana, quasi “mitica” famiglia di Marcovaldo, colpisce d'altra parte, con arguta ironia, le brutte consuetudini della